



Konferencja: Języki ODN o WA

różne realia, różne kultury

sobota 19.11.2022, godz 10-14.30 (online)

DR ELŻBIETA WILCZYŃSKA

Zakład Badań nad Tekstami Kultury, WA UAM w Poznaniu. Uczy wiedzy o kulturze i instytucjach Wielkiej Brytanii i Stanów Zjednoczonych. Na studiach podypłomowcy dokształca nauczycieli w dziedzinie sposobów skutecznego uczenia

kultury i literatury. Prowadzi kursy, badania i seminaria licencjackie na temat Stanów Zjednoczonych. Autorka publikacji i prezentacji (w kraju i za granicą).

DR KATARZYNA WIERCIŃSKA

pracowała do września 2022 roku na Wydziale Anglistyki jako adiunkt w Zakładzie Studiów Niderlandzkich i Południowoafrykańskich. Prowadziła zajęcia z praktycznej nauki języka niderlandzkiego i językoznawstwa ogólnego oraz

seminaria z komunikacji międzykulturowej. Jest autorką kilku publikacji do nauki języków obcych, w tym kursu języka polskiego dla osób niderlandzkojęzycznych. Obecnie rozwija się w dziale HR międzynarodowej firmy, gdzie na co dzień ma styczność z komunikacją międzykulturową. Prywatnie również żyje między dwiema kulturami

MAPA DROGOWA DLA NAUCZYCIELI – KIERUNEK KULTURA

Jeśli za profesorem Patrickiem Moranem przyjmemy metaforę, że kultura jest oceanem a język rybą, to oddamy zależność pomiędzy tymi dwoma elementami: tak jak ryba nie może istnieć poza wodą, która jest dla niej naturalnym niezbędnym środowiskiem, tak też język jest zanurzony w kulturze i zarazem ją wyraża. Stąd też jako nauczyciele języków obcych musimy przyjąć jako prawdziwe założenie, że ucząc języka uczymy kultury, nawet czasami sobie tego nie uświadamiając. Powstaje oczywiście pytanie o efektywność uczenia się o tym związku między kulturą a językiem, i uczenia innych. Temu właśnie poświęcony będzie wykład. Jego celem jest zapoznanie słuchaczy z celami i sposobami i uczenia kultury na podstawie lektur autorytetów

CZY JESTEŚ TAK SAMO UPRZEJMĄ, KIEDY MÓWISZ W JĘZYKU OBCYM? O GRZECZNOŚCI JĘZYKOWEJ W KONTEKŚCIE KOMUNIKACJI MIĘDZYKULTUROWEJ

Może pytanie tytułowe wydaje się dziwne. Grzeczność kojarzy nam się przede wszystkim z dobrymi manierami czy kulturą osobistą, co wydaje się nie mieć związku z językiem. I przecież nie jest tak, że rozmawiając z obcokrajowcami po angielsku czy też w innym języku, traktujemy ich inaczej niż rodaków. Dlaczego więc brytyjskie gazety donoszą wprost, że uprzejmość Polaków gubi się w tłumaczeniu? I dlaczego w Holandii wiele osób, które pochodzą z Europy Środkowej i Wschodniej, popada wręcz w społeczną izolację, bo Holendrzy szybko uznają ich za nieuprzejmych i roszczeniowych? Problemem często okazuje się język. Nie chodzi jednak o to, co mówimy, ale jak mówimy – każdy język ma własne wzorce

w tej dziedzinie oraz moich własnych wieloletnich doświadczeń w uczeniu o kulturze oraz kultur krajów angielskiego obszaru językowego. Ważne jest wyrobienie w słuchaczach przekonania, że kultura nie jest tylko sumą osiągnięć i wiedzy, kompendium dat i faktów, które należy znać, ale jest też dynamicznie zmieniającym się zestawem zachowań i przekonań pewnej grupy ludzi, którzy przez swoje w niej uczestniczą również ją zmieniają jak i utrwalają. A te zachowania i wartości wyrażają się w prawie każdej wymianie językowej, również w aktach mowy, idiomach, scenariuszach zachowań dyktowanych przez kulturę. Mam nadzieję, że po wysłuchaniu wykładu nauczyciele będą zaopatrzeni w swoją mapę drogową, jak uczyć i jak utrzymać w sobie postawę zmotywowaną i zaciekaioną kulturą krajów, których uczą, żeby móc przekazać ten entuzjazm uczniom.

realizacji aktów mowy. Na ich ostateczny kształt wpływają różne wartości, takie jak np. indywidualizm czy hierarchia społeczna. Wzorce realizacji w językach germańskich czy romańskich mogą się więc w znacznym stopniu różnić od tych, które są naturalne dla języka polskiego. Nawet jeśli pod względem gramatycznym i leksykalnym mówimy bezbłędnie w języku obcym, to w dalszym ciągu istnieje ryzyko, że sam styl komunikacji będzie typowy dla naszego języka ojczystego. Podczas prezentacji przyjrzymy się najpierw podstawowym parametrom, według których możemy opisać kulturę w kontekście komunikacji międzykulturowej. Porównamy kulturę polską z kulturami germańskimi i romańskimi. Następnie zastanowimy się, jak uwarunkowania kulturowe, w których dany język funkcjonuje, przekładają się wzorce językowe. Na koniec porozmawiamy, w jaki sposób możemy budować kulturą wrażliwość naszych uczniów podczas lekcji języka obcego.





Konferencja: Języki ODN o WA

różne realia, różne kultury

sobota 19.11.2022, godz 10-14.30 (online)

DR IZABELA CZERNIEJEWSKA

specjalistka ds. uczniów imigrantów w ODN w Poznaniu, badaczka Centrum Badań Migracyjnych, UAM w Poznaniu. Autorka książki „Edukacja wielokulturowa. Działania podejmowane w Polsce” (2013) i artykułów naukowych.

Prezesa fundacji prowadzącej Migrant Info Point w Poznaniu.

WIELOKULTUROWOŚĆ W SPOŁECZNOŚCI SZKOLNEJ

Prezentacja dotyczyć będzie różnych grup uczniów z doświadczeniem migracji, którzy uczęszczają do polskich szkół: migrujących dobrowolnie i przymusowo, mających różne doświadczenia, umiejętności i przeżycia. Podczas wystąpienia zwrócę uwagę na kilka zasad, które mogą ułatwić współistnienie wszystkich uczniów w szkole,

tworzenie atmosfery otwartości na różnorodność i wielojęzyczność. Opowiem także o dobrych praktykach realizowanych w innych wielokulturowych szkołach.

MGR KATARZYNA BIENIECKA-DRZYMAŁA

wykładowczyni w Zakładzie Głotodydaktyki i Badań nad Interkulturowością w Instytucie Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu im. A. Mickiewicza w Poznaniu, Akredytowana Coach ICF (ACC), tłumaczka języka angielskiego i niemieckiego.

Od wielu lat prowadzę nauczanie języków obcych w grupach ze zróżnicowanym tłem kulturowym. Przez 2 ostatnie lata prowadziłam indywidualny tutoring dla sześciu studentek z CHRL. W ubiegłym roku szkoliłam tutorów w międzynarodowym projekcie elektronicznych wymian językowych eMMA. Projekt zakładał spotkania uczniów i studentów z różnych stron świata w niewielkich zespołach i pracę w oparciu o poszerzenie perspektywy i pogłębioną refleksję kulturową. Od kilku lat badam naukowo, jak rozwijać samoświadomości i autonomię w nauce języków obcych poprzez indywidualny dialog coachingowy z uczniem.

REFLEKSYJNA INTEGRACJA. JAK POZNAJĄC INNYCH POZNAĆ SAMEGO SIEBIE.

Dzięki kierowanej autorefleksji można podczas zajęć z języka obcego pracować nad poszerzeniem (samo)świadomości uczniów i perspektyw, w jakiej postrzegają oni siebie i innych. Celem takiego działania jest m.in. Integracja różnych perspektyw i punktów widzenia osób tworzących daną grupę językową. W czasie warsztatu zostaną pokazane praktyczne ćwiczenia, które mogą wykorzystać nauczyciele języków obcych, aby integrować grupę w oparciu o (auto)refleksję.

MGR ANNA BOLANOS-ADAMIAK

nauczycielka języka hiszpańskiego w II LO w Poznaniu. Organizatorka cyklicznych wymian międzynarodowych dla młodzieży ze szkół ponadpodstawowych. Prywatnie również żyje między dwiema kulturami.

FIESTA I SIESTA NA LEKCJI JĘZYKA OBCEGO (NIE TYLKO HISZPAŃSKIEGO)

Podczas mojej prezentacji chcę skupić się na praktyce – zaprezentować pomysły na wprowadzanie elementów realizowalności podczas lekcji języka obcego w sposób ludyyczny oraz z wykorzystaniem nowoczesnych technologii, np.: Kahoot! z wiedzy ogólnej o Hiszpanii – dobry pomysł na pierwszą lekcję drugiego języka obcego; Przegląd tematów z poziomu A1 i sugestie ćwiczeń dodatkowych do każdego

zagadnienia; Elementy teatru na lekcji języka obcego – analiza kontekstu kulturowego; Uczeń na głębokiej wodzie – immersja kulturowa podczas wymiany międzyszkolnej.

